

Splošni nabavni pogoji slovenskih družb Magna

1. Splošni pogoji / obseg

- 1.1 Pravno razmerje med DOBAVITELJEM in slovenskimi družbami Magna (»MAGNA«) je določeno z naslednjimi splošnimi nabavnimi pogoji (»Nabavni pogoji«) in če obstajajo, dodatnimi pogoji, dogovorjenimi med DOBAVITELJEM in MAGNO.
- 1.2 Nabavni pogoji se uporabljajo izključno; nasprotujoče ali razlikujoče se določbe in pogoji DOBAVITELJA se ne uporabljajo, razen če MAGNA sprejme takšne pogoje v pisni obliki. Nabavni pogoji se uporabljajo tudi če MAGNA, kljub temu da se zaveda DOBAVITELJEVIH nasprotujočih ali razlikujočih se določb in pogojev, potrdi in plača dobave, ki jih opravi DOBAVITELJ.
- 1.3 Nabavni pogoji se uporabljajo tudi za vsa prihodnja naročila MAGNE, tudi če se MAGNA ne sklicuje na Nabavne pogoje v vsakem posameznem naročilu. Ti Nabavni pogoji veljajo, dokler MAGNA ne izda novih Nabavnih pogojev.
- 1.4 Nabavni pogoji se uporabljajo tudi za naročila, ki jih DOBAVITELJU oddajo druge slovenske družbe Magna, ne da bi jih bilo treba ponovno vključiti.

2. Sklenitev pogodbe (naročila in potrditev) ter spremembe in dopolnitve

- 2.1 Dobavne pogodbe (naročila in potrditve), izdaje naročil in druge transakcije med MAGNO in DOBAVITELJEM, kot tudi kakršnoli spremembe in dopolnitve slednjih, morajo biti izvedene v pisni obliki. Naročila in izdaje naročil se lahko izdajo tudi preko elektronskega prenosa podatkov.
- 2.2 Sporazumi, ki niso v pisni obliki (ustni) in so bili sklenjeni pred, ob ali po sklenitvi pogodbe, zlasti naknadne dopolnitve ali spremembe Nabavnih pogojev (vključno s to določbo o pisni obliki), kot tudi kakršnoli stranski ali dodatni sporazumi, zahtevajo pisno potrditev s strani MAGNE.
- 2.3 Ocene stroškov DOBAVITELJA so pravno zavezujoče. MAGNA ne povrne izdatkov za takšne ocene, razen v primeru drugačnega pisnega dogovora.
- 2.4 Če DOBAVITELJ ne potrdi naročila MAGNE v štirinajstih dneh od prejema, ima MAGNA pravico preklicati naročilo.
- 2.5 MAGNA lahko zahteva, da DOBAVITELJ izvede spremembe v zvezi s postopkom izdelave in proizvodnje proizvoda v obsegu, ki je razumno sprejemljiv za DOBAVITELJA. V zvezi z vplivom teh sprememb, zlasti glede povečanja ali zmanjšanja stroškov kot tudi glede datumov dobave, je treba najti ustrezno in obojestransko sprejemljivo rešitev. Kakršnoli spremembe, ki jih izvede DOBAVITELJ, zahtevajo predhodno pisno odobritev MAGNE.

3. Cena proizvoda in plačilni pogoji

- 3.1 Če v času oddaje naročila s strani MAGNE cene proizvoda niso določene, mora DOBAVITELJ vnesti cene proizvoda v kopijo naročila, ki ga vrne MAGNI. Veljavna pogodba začne veljati šele, ko MAGNA v pisni obliki sprejme takšne cene proizvodov. Vsi dodatni stroški (carina, pakiranje, prevoz, zavarovanje) morajo biti navedeni ločeno v DOBAVITELJEVI ponudbi in jih krije DOBAVITELJ (razen veljavnega davka na dodano vrednost (DDV)), razen če se stranki drugače pisno dogovorita. Za kakršnoli povečanje cene proizvoda, vključno s povečanjem dodatnih stroškov, je potrebna predhodna pisna odobritev MAGNE.
- 3.2 Če se stranki ne dogovorita drugače v pisni obliki, MAGNA plača ceno proizvoda po prejemu ustreznega računa na 15. dan drugega meseca po dobavi minus 2 % popust ali neto znesek na 25. dan drugega meseca po dobavi, vendar v kateremkoli od zgoraj omenjenih primerov ne pozneje kot v roku 60 dni od dobave.
- 3.3 MAGNA lahko uveljavlja svoje pravice do pobota ali pridržne pravice v skladu z veljavnim pravom.

4. Datumi dobave, prenos tveganja, prevoz

- 4.1 Datumi in pogoji dobave, ki so določeni v naročilu ali izdaji naročila, so zavezujoči.
- 4.2 Če niso v pisni obliki dogovorjeni drugačni pogoji dobave, se dobava izvede skladno z DDP Incoterms 2010 (»DDP«) MAGNI ali na lokacijo, ki jo določi MAGNA. V primeru dobav DDP ali če se je MAGNA strinjala, da bo krila stroške prevoza, potem ima MAGNA pravico, da pogoj dobave spremeni iz DDP v FCA Incoterms 2010 (»FCA«). Če je MAGNA spremenila pogoje v FCA, se bodo stroški prevoza odšteli od cene. Če MAGNA krije stroške prevoza, mora DOBAVITELJ izbrati najprimernejše, najugodnejše in najpogostejše uporabljeno prevozno sredstvo in pakiranje, razen če MAGNA določi prevozno sredstvo in pakiranje, ki ga želi.
- 4.3 Datum prihoda proizvoda in odpremnih listin k MAGNI ali na določeno lokacijo se šteje za pravočasno dobavo na dogovorjen datum dobave, če je bil dogovorjen DDP. To velja tudi, če je bil dogovorjen FCA; vendar pa mora DOBAVITELJ v tem primeru poslati proizvode, pri čemer mora upoštevati čas, ki je običajno potreben za pošiljanje in prevoz.
- 4.4 V primeru telefonskih naročil MAGNA določi in izda količino posameznega naročila in datum teh delnih dobav. Kakršnoli obvestilo DOBAVITELJU s strani MAGNE glede ocenjenih količin dobave ne zavezuje MAGNE, da mora sprejeti zadevno dobavo. Telefonska naročila se lahko izdajo tudi preko elektronskega prenosa podatkov skladno s standardi, ki veljajo v avtomobilski industriji.
- 4.5 Če DOBAVITELJ dobavi manj ali več proizvodov, kot je bilo naročenih, in/ali v primeru predčasne dobave, si MAGNA pridržuje pravico, da zavrne dobavo na DOBAVITELJEVE stroške ali da ustrezno spremeni račun in nemudoma obvesti DOBAVITELJA o pridržanju pravice do nadomestila.
- 4.6 DOBAVITELJ je dolžan nemudoma obvestiti MAGNO o kakršnihkoli predvidljivih zamudah pri dobavi, ki presegajo določene ali fiksne datume in/ali katerikoli druge obveznosti izpolnitve. DOBAVITELJ mora MAGNO hkrati obvestiti o razlogih za in o trajanju zamude. Fizični sprejem zapoznele dobave proizvodov se ne šteje kot odpoved MAGNINIM pravicam v zvezi z zapoznelo dobavo.

5. Zapoznela dobava

V zvezi z zapoznelimi dobavami DOBAVITELJA se uporabljajo določbe veljavnega prava.

6. Višja sila

V primeru naravnih katastrof, državljskih nemirov, vladnih ali upravnih ukrepov ali drugih nepredvidljivih, neizogibnih dejanj je MAGNA oproščena svojih obveznosti za čas trajanja in v obsegu takšne motnje.

7. Obvestilo o napakah

MAGNA mora DOBAVITELJA obvestiti o napakah na dobavljenih proizvodih v roku 5 (z besedo: petih) dni potem, ko so bile takšne napake ugotovljene v okviru ustreznega poteka poslovanja. V tem okviru se DOBAVITELJ odpoveduje ugovoru zoper zapoznelo obvestilo o napakah. Vendar, v primeru, da sta se MAGNA in DOBAVITELJ dogovorila za JIT (»Just-In-Time«) ali JIS (»Just-In-Sequence«) dobavo, je MAGNINA obveznost, da pregleda dobavljene proizvode in obvesti DOBAVITELJA o napakah na dobavljenih proizvodih, omejena na pregled dobavljenih proizvodov na podlagi kvantitativnih podatkov z zadevne dobavnice in na škodo, ki je opazna na podlagi vizualnega pregleda med obdelavo dobavljenih proizvodov.

Plačilo se ne šteje kot sprejem proizvodov z napako s strani MAGNE.

8. JAMSTVO

- 8.1 V kolikor ni v Nabavnih pogojih navedeno drugače, se uporablja zadevno pravo o napakah (vključno z neustrezno lastninsko pravico na proizvodih). Odstopanja od dogovorjenih specifikacij proizvoda se štejejo za bistveno pogodbeno kršitev DOBAVITELJEVIH obveznosti, razen če takšna odstopanja sam nemudoma odpravi ali če lahko MAGNA odpravi takšna odstopanja brez večjega truda.

MAGNA ima pravico, da izbere način odprave napak. DOBAVITELJ ima pravico, da odkloni izbrani način dopolnilne izpolnitve v skladu z zahtevami 3. odstavka 637. člena Obligacijskega zakonika. Če DOBAVITELJ ne odpravi napake nemudoma potem, ko je MAGNA to zahtevala od njega, ima MAGNA pravico, da v nujnih okoliščinah sama odpravi napako ali najame tretjo osebo, zlasti da se izogne večji škodi ali v primeru neposredne nevarnosti. Stroške zadevne sanacije krije DOBAVITELJ. Nadalje DOBAVITELJ krije dodatne stroške sanacije, ki izhajajo iz ali v povezavi z napakami, zlasti stroške prevoza, montaže, demontaže, upravne in manipulative stroške (na ravni MAGNE in OEM in/ali na ravni trgovca OEM) kot tudi vse druge stroške v zvezi z odpravo napake. Poleg tega DOBAVITELJ krije tudi stroške, ki so povezani s sodelovanjem MAGNE v »Programu za odpravo napak« (»Remedy-of-Defect-Program«), kot sta programa »Contained Shipping Level« in »Executive Champion Programs« ali podobni programi njenih strank, zlasti programi proizvajalcev avtomobilov. To ne vpliva na zakonske ali druge pogodbene zahtevke, ki izhajajo iz ali so v povezavi z dobavo proizvodov z napako.

- 8.2 V kolikor ni izrecno drugače dogovorjeno, garancijska doba traja 36 (z besedo: šestinideset) mesecev. Garancijska doba se prične z izročitvijo proizvoda, v katerega bo vgrajen DOBAVITELJEV proizvod, (končni) stranki in se konča vsaj 42 (z besedo: dvainštirideset) mesecev po dobavi MAGNI ali tretji osebi, ki jo določi MAGNA. Če je proizvod formalno sprejet, se garancijska doba prične, ko MAGNA sprejme proizvod; če je test sprejemljivosti odložen, ne da bi bil DOBAVITELJ odgovoren za takšno zamudo, se garancijska doba prične vsaj 12 (z besedo: dvanajst) mesecev po tem, ko je DOBAVITELJ zagotovil proizvod za formalni sprejem.

- 8.3 Za proizvode, ki v času pregleda proizvodov z napako ali sanacijskih del niso delovali, se garancijska doba podaljša za čas prekinitve delovanja.

- 8.4 V primeru zamenjave proizvodov ali če popravljeni proizvod kaže enako napako ali napako, ki izhaja iz popravila, se garancijska doba začne na novo.

- 8.5 V zvezi z dobavo proizvodnega materiala se garancijska doba prične s prvo registracijo vozila, vendar preneha najpozneje 42 (z besedo: dvainštirideset) mesecev po dobavi MAGNI.

- 8.6 Vsi ostali zahtevki zaradi kršitve pogodbe ali drugih obveznosti ostanejo nespremenjeni.

9. Odgovornost za proizvode/odškodnina/zavarovanje

- 9.1 Če MAGNA prejme zahtevek na podlagi odgovornosti za proizvode zaradi napake na proizvodu, ki ga je dobavil DOBAVITELJ, potem je DOBAVITELJ dolžan MAGNO odvezati odgovornosti in MAGNI povrniti škodo za vse zahtevke, ki jih vložijo tretje osebe. V primerih objektivne odgovornosti to velja le, če je DOBAVITELJ kriv za to.

- 9.2 Poleg tega mora DOBAVITELJ v skladu s členom 9.1 MAGNI povrniti vse stroške in izdatke, ki zadevajo pravne stroške in umike proizvodov. MAGNA mora DOBAVITELJA obvestiti - če je to praktično izvedljivo in se razumno lahko pričakuje - o obsegu takšnega umika in mora DOBAVITELJU dovoliti, da komentira to zadevo. DOBAVITELJ mora skrbeti za zavarovanja umikov in odgovornosti z ustreznimi zavarovalnimi zneski za vsako telesno poškodbo/materialno škodo, kar mora biti dokazljivo. Z zvezi z ostalim se uporabljajo veljavni zakoni.

10. Izvedba dela

Osebe in tretje osebe, ki jih DOBAVITELJ najame/zaposli za izpolnitev njegovih obveznosti na podlagi zadevne pogodbe in ki bodo fizično prisotne v prostorih MAGNE ali v prostorih tretjih oseb, ki jih določi MAGNA, morajo upoštevati zadevne delovne predpise MAGNE ali tretjih oseb, ki jih določi MAGNA.

11. Pridržek lastninske pravice in materiali MAGNE

- 11.1 MAGNA bo sprejela »enostavni« pridržek lastninske pravice, če bo takšno pridržno pravico zahteval DOBAVITELJ. Vendar pa ima MAGNA pravico, da proda proizvod v okviru običajnega poslovanja, ne da bi sprejela »podaljšan« pridržek lastninske pravice ali kakršnoli drugo obliko pridržka lastninske pravice.

- 11.2 DOBAVITELJ je dolžan MAGNO nemudoma obvestiti o kakršnihkoli pravicah, ki bi jih lahko imela tretja oseba v zvezi s proizvodom. To velja tudi za kakršnoli (potencialni) odstop terjatev s strani DOBAVITELJA tretjim osebam v zvezi s proizvodi.

- 11.3 MAGNA ostane lastnik kakršnihkoli materialov, delov, kontejnerjev in/ali pakiranj po meri, ki jih zagotovi DOBAVITELJU. Ti izdelki se lahko uporabljajo le v skladu z dogovorjenimi pogoji uporabe. Obdelava in/ali montaža takšnih izdelkov bo izvedena v imenu MAGNE. MAGNA bo postala solastnik proizvodov, ki so sestavljeni iz MAGNINIH materialov in delov. Delež solastništva bo sorazmeren z vrednostjo MAGNINIH izdelkov v takšem proizvodu. DOBAVITELJ mora izdelke, ki jih zagotovi MAGNA, hraniti v ustreznem stanju.

12. Odstop, pobot, pridržna pravica
- 12.1 DOBAVITELJ ne sme delno ali v celoti odstopiti svojih pogodbenih pravic (vključno s svojimi terjatvami) tretji osebi ali tretji osebi dovoliti, da izterja terjatve brez predhodnega pisnega soglasja MAGNE. Če DOBAVITELJ odstopi svoje terjatve do MAGNE brez MAGNINE odobritve, potem je MAGNA še vedno upravičena do plačila zadevnih zneskov DOBAVITELJU.
- 12.2 DOBAVITELJ ima pravico do pobota in pridržno pravico le, če sta takšni pravici nesporni ali potrjeni s pravno izvršljivo sodbjo. Pridržna pravica mora temeljiti na istem pogodbenem razmerju.
13. Orodja in pakiranje
- 13.1 MAGNA oziroma tretja oseba, ki jo določi MAGNA zadrži lastništvo na orodjih, ki jih MAGNA zagotovi DOBAVITELJU. Če orodja proizvaja DOBAVITELJ ali tretja oseba, ki jo najame DOBAVITELJ, potem bo MAGNA pridobila lastništvo najpozneje ob plačilu 80 % dogovorjene cene orodij. V vseh ostalih primerih MAGNA postane solastnik v razmerju z dogovorjeno ceno orodij in plačili, ki jih je izvedla do sedaj. Če orodja ostanejo v prostorih DOBAVITELJA in če dejanska izročitev orodij v posest v skladu s 1. odstavkom 60. člena SPZ še ni nastopila, se izročitev orodij v posest MAGNI šteje za pravno veljavno opravljeno, s tem ko bo DOBAVITELJ hranil orodja za MAGNO (»posestni konstitut«). DOBAVITELJ je dolžan hraniti orodja kot fiduciar. Orodja se uporabljajo izključno za izdelavo proizvodov, naročenih s strani in dobavljenih MAGNI. DOBAVITELJ mora označiti vsa orodja tako, da je lastništvo MAGNE ali tretjih oseb, ki ji določi MAGNA, ustrezno vidno.
- 13.2 DOBAVITELJ je dolžan na svoje lastne stroške za materialno škodo zavarovati vsa orodja, ki so v lasti MAGNE ali tretjih oseb, do zneska originalne vrednosti. DOBAVITELJ MAGNI odstopa vse terjatve, ki temeljijo na takšnih zavarovanjih. MAGNA sprejema odstop.
- 13.3 DOBAVITELJ mora pravočasno izvesti vsa potrebna in zahtevana vzdrževalna in nadzorna dela v zvezi z orodji, kot tudi vsa potrebna popravila, vključno z zagotovitvijo nadomestnih delov na svoje lastne stroške. Tveganje naključne izgube orodij v prostorih DOBAVITELJA nosi DOBAVITELJ. DOBAVITELJ mora nemudoma obvestiti MAGNO o kakršnihkoli motnjah glede orodij takoj, ko takšni dogodki nastopijo.
- V primeru prekinitve dobave ali v kakršnemkoli primeru kršitve, dejanskega postopka insolventnosti glede sredstev DOBAVITELJA, dejanske insolventnosti DOBAVITELJA ali odpovedi dobavne pogodbe s strani MAGNE, ima MAGNA pravico zahtevati vračilo orodij (tudi orodij imenovanih tretjih oseb) po tem, ko je plačala še neporavnano ceno orodij, če slednja obstaja. DOBAVITELJ nima niti pridržne pravice niti kakršnekoli druge pravice, da bi obdržal orodja.
- Če DOBAVITELJ naroči tretji osebi, da izdela orodja, ali če takšna orodja ostanejo v prostorih tretje osebe za izdelavo proizvoda ali njegovih delov, je DOBAVITELJ dolžan skleniti pogodbo s temi tretjimi osebami, ki MAGNI zagotavlja enake pravice do orodij, kot je navedeno v tem členu 13, če so bila orodja v celoti poplačana. DOBAVITELJ odstopa svoje terjatve glede orodij do tretje osebe kot tudi druge terjatve glede orodij MAGNI, v kolikor je MAGNA izvedla plačilo za ta orodja DOBAVITELJU ali tretji osebi.
- 13.4 V kolikor plačila DOBAVITELJA tretjim osebam v zvezi z orodji niso bila v celoti izvedena s strani DOBAVITELJA in v primeru prenehanja pogodbe med DOBAVITELJEM in MAGNO, v primeru prizadete izpolnitve, začetka insolventnega postopka zoper DOBAVITELJA in v primeru insolventnosti DOBAVITELJA, ima MAGNA pravico, da plača neporavnano ceno orodij neposredno tretjim osebam, namesto da bi jo plačala DOBAVITELJU. V takšnem primeru DOBAVITELJ MAGNI odstopa vse terjatve v zvezi z orodji (vključno z lastninsko pravico), ki jih lahko ima do tretjih oseb. DOBAVITELJ sprejema takšen odstop.
- 13.5 DOBAVITELJ ne sme premestiti orodij na drugo lokacijo brez predhodnega pisnega soglasja MAGNE.
- 13.6 Členi 13.1 do 13.5 veljajo tudi za obdobje dobave nadomestnih delov skladno s členom 17. Člen 13.3 prav tako ustrezno velja za kakršnekoli material za embalažo, ki ga plača MAGNA.
14. Pravice industrijske lastnine tretjih oseb/pravice do novega ali že obstoječega znanja, strokovno znanje (know-how)
- 14.1 DOBAVITELJ je dolžan MAGNI povrniti škodo za vse zahtevke tretjih oseb, ki izhajajo iz ali v povezavi z dobavo proizvodov ali izpolnitvijo DOBAVITELJEVIH pogodbenih obveznosti, glede kršitve pravic industrijske lastnine takšnih tretjih oseb ter mora MAGNI povrniti vse stroške in izdatke, ki lahko MAGNI nastanejo v zvezi s takšnimi kršitvami.
- 14.2 Člen 14.1 ne velja, če je DOBAVITELJ proizvedel proizvod v skladu s skicami, modeli ali podobnimi opisi ali informacijami, ki jih je zagotovila MAGNA, in DOBAVITELJ ni vedel ali ni mogel vedeti, da bodo kršene pravice industrijske lastnine tretjih oseb.
- 14.3 DOBAVITELJ mora obvestiti MAGNO o pretekli ali trenutni uporabi kakršnihkoli objavljenih ali neobjavljenih pravic industrijske lastnine, ki jih ima v lasti ali za katere ima licenco v zvezi s proizvodom.
- 14.4 DOBAVITELJ prenaša rezultate svojega razvojnega dela, opravljenega v povezavi z razvojem proizvoda, vključno s pravicami industrijske lastnine, v izključno lastništvo MAGNE, v kolikor je MAGNA naročila razvojno delo. Če MAGNA ni plačala razvojnega dela, DOBAVITELJ MAGNI brezplačno podeljuje neizključno, časovno in geografsko neomejeno, nepreklicno, prenosljivo pravico do uporabe (licenco) z možnostjo odstopa podlicence, kar vključuje tudi pravico do kakršnekoli uporabe, podvajanja in spremembe kakršnihkoli pravic industrijske lastnine.
- 14.5 DOBAVITELJ MAGNI brezplačno podeljuje neizključno, prenosljivo, časovno in geografsko neomejeno ter nepreklicno pravico do uporabe (licenco) z možnostjo odstopa podlicence v zvezi s strokovnim znanjem (know-how-om) in/ali pravicami industrijske lastnine DOBAVITELJA, ki so obstajale pred pogodbenim razmerjem z MAGNO (»predhodne pravice industrijske lastnine«), da bi MAGNI omogočil uporabo rezultata razvojnega dela, kot je opisano v členu 14.4.
- 14.6 Zahtevek za registracijo in uveljavljanje pravic industrijske lastnine v zvezi z razvojnim delom, ki ga je plačala MAGNA, in ki so rezultat sodelovanja med DOBAVITELJEM in MAGNO, lahko vložijo zgolj MAGNA (na podlagi enostranske odločitve MAGNE). Izume, ki so rezultat dela zaposlenih DOBAVITELJA v času trajanja pogodbenega razmerja in ki izhajajo iz njihovih dejavnosti na podlagi pogodbe, mora ustrezno zahtevati DOBAVITELJ. Če razvojnega dela ne plača MAGNA, ima DOBAVITELJ pravico, da vloži zahtevek za registracijo. Vendar pa je MAGNA upravičena vsaj do pravice do uporabe, kot je opisano v členu 14.4 (druga polovica prvega stavka).
- Kakršnokoli nadomestilo, do katerega so upravičeni zaposleni na podlagi njihovega izuma, plačata bodisi MAGNA ali DOBAVITELJ, odvisno od tega, kdo je delodajalec teh zaposlenih. Z zvezi z ostalim se uporabljajo veljavni zakoni.
- 14.7 Zgoraj omenjene pravice, ki jih ima MAGNA, ostanejo v veljavi tudi v primeru predčasne prenehanja pogodbe med MAGNO in DOBAVITELJEM. Te pravice, ki so dodeljene MAGNI, se nanašajo na vse (delne) rezultate, ki zadevajo rezultate razvoja v trenutku prenehanja.
15. Nevarno blago in materiali/obvestila
- 15.1 Skupaj s ponudbo DOBAVITELJ MAGNI predloži pravilno izpolnjen varnostni list v skladu s členom 5 »Uredbe o nevarnem blagu in materialih Zvezne republike Nemčije« (»Gefahrstoffverordnung«) in list s postopkom v primeru nesreče (prevoz) v zvezi z vsemi materiali (snovi, njihove vsebine) in predmeti (blago, deli, tehnična oprema, neočistena embalaža), ki bi lahko predstavljali nevarnost za življenje ali zdravje ljudi, za okolje ali za katerekoli predmete na podlagi narave materialov, njihovih značilnosti ali njihovega fizičnega stanja in ki zato v skladu z zadevnimi določbami zahtevajo posebno obravnavo, kar zadeva embalažo, transport, hranjenje, dostop in ravnanje v odpadki. V primeru kakršnihkoli sprememb materialov ali pravnih določb DOBAVITELJ MAGNI zagotovi posodobljen podatkovni list. DOBAVITELJ mora vsako leto in ne na zahtevo MAGNI predložiti veljavno »dolgoročno izjavo dobavitelja«, ki vsebuje številko proizvoda in številko kode (seznam blaga, statistika zunanega trgovanja).
- 15.2 Če je DOBAVITELJ spremenil proizvod, ki ga dobavlja tudi MAGNI, mora DOBAVITELJ MAGNO obvestiti o takšnih spremembah, ne glede na kakršnekoli druge zahteve glede informacij.
- 15.3 DOBAVITELJ mora MAGNI zagotoviti vse potrebne informacije v skladu s 1. odstavkom 5. člena in 6. členom Zakona o splošni varnosti proizvodov (ZSVP-1) in 1. odstavkom 4. člena nemškega zakona o varnosti opreme in proizvodov (»Geräte- und Produktsicherheitsgesetz«), ki so relevantne za presjo vplivov na varnost in zdravje končnih potrošnikov. Zagotoviti je treba naslednje informacije:
- lastnosti proizvoda, vključno z njegovo vsebino, embalažo, navodili za sestavljanje, namestitvijo, vzdrževanjem in rokom uporabe.
 - učinek na druge proizvode, če se pričakuje, da se bo proizvod uporabljal skupaj z drugimi proizvodi.
 - predstavitev, trženje, opozorila, navodila za uporabo in podatki o recikliranju kot tudi drugi podatki v zvezi s proizvodom.
 - kakršnakoli skupina končnih uporabnikov, ki bi lahko bila izpostavljena večjemu tveganju, če uporablja proizvod.
- 15.4 DOBAVITELJ MAGNI da na voljo informacije, ki so potrebne za registracijo v skladu z Uredbo ES št. 1907/2006 o registraciji, evalvaciji, avtorizaciji in omejevanju kemikalij (REACH), če pa je registracija že bila izvedena, DOBAVITELJ MAGNI da na voljo ustrezna potrdila o registraciji.
- To velja tudi za informacije in/ali potrditve registracij v zvezi z Uredbo Evropske skupnosti (EGS) št. 1272/2008 o razvrščanju, označevanju in pakiranju snovi ter zmesi (»Uredba (ES) št. 1272/2008«). DOBAVITELJ mora upoštevati vse dolžnosti in obveznosti na podlagi REACH in/ali Uredbe (ES) št. 1272/2008.
- V zvezi z dobavo proizvodov in/ali izpolnitvijo drugih obveznosti mora DOBAVITELJ uporabljati najnovejše stanje tehnike, veljavne varnostne zahteve, splošno veljavne določbe v avtomobilski industriji (npr. nemška pravila Združenja avtomobilске industrije (standardi VDA) in vse določbe na podlagi veljavnega javnega prava ter zlasti Direktive EU z dne 18. septembra 2000 glede prepovedi uporabe »težkih kovin« (2000/53/ES in Odločba Komisije z dne 27. junija 2002 (2002/525/ES)) in dogovorjene tehnične podatke ter druge dogovorjene specifikacije. Če so proizvodi elektronski deli, morajo biti proizvodi certificirani za uporabo v avtomobilski industriji skladno z »AEC-Q«.
- 15.5 DOBAVITELJ mora zagotoviti, da so njegovi (pod-)dobavitelji in vsi ostali dobavitelji dobavne verige, vključno z originalnim proizvajalcem, zavezani v skladu s tem členom 15.4.
16. Upravljanje kakovosti/nadomestni deli in dokumentacija
- 16.1 DOBAVITELJ mora vzpostaviti in dokazati procesno naravn sistem za upravljanje kakovosti (minimalni standard: ISO 9001 v svoji najnovejši različici, vendar je treba doseči certifikat ISO/TS 16949 oziroma IATF 16949 v skladu z določbami ISO/TS 16949 oziroma IATF 16949). MAGNA si pridržuje pravico, da kadarkoli v DOBAVITELJEVIH prostorih izvede pregled učinkovitosti DOBAVITELJEVEGA sistema za upravljanje kakovosti. DOBAVITELJ se strinja, da bo upošteval skript VDA »Ocena varovanja kakovosti v avtomobilski dobaviteljski industriji, izhodiščno vzorčenje« kot tudi skript VDA »Varovanje kakovosti dobav/izbira dobavitelja/Proizvodni postopek/Sprostitve proizvoda/Raven kakovosti v serijah« v najnovejši različici. Šele ko MAGNA sprejme izhodiščni vzorec, lahko DOBAVITELJ prične s serijsko proizvodnjo in dobavo. Neodvisno od takšnega sprejema mora DOBAVITELJ vedno sam preveriti kakovost proizvodov in mora izvajati preglede odpremljenega blaga. Če proizvajalec avtomobilov zahteva drugačne ali dodatne standarde, se bosta MAGNA in DOBAVITELJ sporazumno dogovorila o njihovi uvedbi.
- 16.2 DOBAVITELJ si mora po najboljših močeh prizadevati, da v skladu s členom 16.1 prenese obveznosti na svoje dobavitelje in preverja njihovo izpolnjevanje znotraj dobavne verige.
- 16.3 Skice, podatki CAD, opisi itd., ki so priloženi naročilu ali se naročilo nanje sklicuje, so zavezujoči za DOBAVITELJA. DOBAVITELJ mora pregledati, ali obstajajo kakršnekoli neskladnosti v zvezi z njimi. Če DOBAVITELJ odkrije dejanske ali domneva potencialne neskladnosti, mora DOBAVITELJ o tem nemudoma pisno obvestiti MAGNO. Če DOBAVITELJ ne obvesti nemudoma MAGNE, DOBAVITELJ ne more pozneje trditi, da so obstajale takšne neskladnosti. DOBAVITELJ je izključno odgovoren za skice, načrte in izračune, ki jih je izdelal DOBAVITELJ, tudi če jih je MAGNA odobrila.
- 16.4 Ob dobavi orodij ali opreme MAGNI mora DOBAVITELJ najpozneje ob dobavi predložiti tudi dokumentacijo, ki zadeva uporabo, servisiranje, vzdrževanje in popravila orodij ter opreme. DOBAVITELJ je odgovoren za označitev z oznakami CE.

- 16.5 V zvezi s posebnimi deli vozil (»deli, ki zahtevajo dokumentacijo«), ki so kot takšni označeni v tehnični dokumentaciji ali ki so s posebno pogodbo opredeljeni kot posebni deli vozil, je DOBAVITELJ dolžan v posebnih zapisih zabeležiti kdaj, na kakšen način in kdo je testiral te posebne dele vozil ter rezultate zahtevanih testov kakovosti. Zapisne in dokumentirane rezultate mora DOBAVITELJ ustrezno hraniti in vzdrževati 15 (z besedo: petnajst) let in morajo biti dostopni na zahtevo MAGNE. DOBAVITELJ mora upoštevati skript VDA »Posebni deli vozil pri proizvodnih obratih v njihovih dobaviteljih, izvedba in dokumentacija« v najnovejši različici. Poddobavitelji DOBAVITELJA morajo to upoštevati na enak način kot DOBAVITELJ.
- 16.6 Če javne oblasti, ki so odgovorne za varnost vozil ali standarde in določbe glede emisij itd., zahtevajo pregled zadevnih proizvodnih obratov in dokumentov MAGNE, mora DOBAVITELJ na zahtevo MAGNE oblastem zagotoviti enake pravice, kot jih ima MAGNA do DOBAVITELJA, in jih mora podpirati z vsemi močmi.
- 16.7 DOBAVITELJ je dolžan pravočasno posredovati vse zahtevane izjave o poreklu proizvodov za carino. DOBAVITELJ je odgovoren za kakršnekoli pomanjkljivosti, ki nastanejo MAGNI zaradi nepravilne ali nepopolne podaje zahtevane »Izjave dobavitelja«, razen če DOBAVITELJ ni odgovoren za takšno zamudo ali nepravilnost. DOBAVITELJ mora na zahtevo MAGNE dokazati podatke, ki jih je navedel v zvezi s poreklom proizvodov, s pomočjo zadevnega informativnega lista, ki ga potrdijo pristojni carinski organi.
17. Nadomestni deli
- DOBAVITELJ je dolžan MAGNI dobavljati proizvod v obdobju 15 (z besedo: petnajstih) let, ki se začne s koncem dobave serijskih delov. Če proizvoda ni mogoče izdelati v okviru ekonomske sprejemljivih stroškov, lahko DOBAVITELJ dobavi nadomestek. Za nadomestne dele za obdobje 3 (z besedo: treh) let po koncu (serijske) dobave velja zadnja cena, javna za serijsko dobavo, plus dodatni stroški za pakiranje po meri, če obstaja. Cena za nadomestne dele se po takšnih 3 letih določi na novo na podlagi analize stroškov.
18. Predaja in uporaba delovne opreme
- Naprave, vzorci, modeli, skice in drugi dokumenti (»Delovna oprema«), ki jih je izdelal DOBAVITELJ v skladu z navodili MAGNE, postanejo last MAGNE potem, ko jih MAGNA plača. Z učinkom od plačila si DOBAVITELJ izposodi to Delovno opremo od MAGNE. To Delovno opremo lahko DOBAVITELJ uporablja samo za izvedbo naročil, ki jih da MAGNA, in ne za korist katerekoli tretje osebe. Tretjim osebam je prepovedan dostop do takšnih dokumentov, opreme itd. brez predhodnega pisnega soglasja MAGNE. DOBAVITELJ mora na svoje lastne stroške in tveganje brezplačno hraniti in ustrezno skrbeti za Delovno opremo. Na zahtevo MAGNE jo mora DOBAVITELJ kadarkoli vrniti, ne da bi imel kakršnokoli pravico do pobota ali pridržno pravico, razen če se Stranki dogovorita drugače.
19. Spremembe proizvoda in druge spremembe
- DOBAVITELJ ne sme spremeniti proizvoda (vključno s kakršnimikoli spremembami njegovih specifikacij, dizajna in/ali materialov), proizvodnih procesov in/ali lokacije proizvodnje brez predhodnega pisnega soglasja MAGNE.
20. Zaupnost
- 20.1 DOBAVITELJ je dolžan varovati zaupnost vseh informacij, ki jih razkrijejo MAGNA ali družbe, povezane z MAGNO v smislu člena 527 ZGD-1, in jih obravnavati kot poslovno skrivnost ter zagotoviti, da tretje osebe ne bodo imele dostopa do takšnih informacij. To ne velja, če te informacije:
- (a) so javno dostopne ali
 - (b) jih DOBAVITELJU zagotovi tretja oseba, ki je bila upravičena zagotoviti takšne informacije ali za katero ni veljala obveznost varovanja zaupnosti ali
 - (c) so bile dokazano že znane DOBAVITELJU pred prejemom informacij.
- 20.2 DOBAVITELJ je dolžan nemudoma obvestiti MAGNO, če izve, da so tretje osebe pridobile dostop do zaupnih informacij ali če so bile takšne zaupne informacije uničene ali izgubljene.
- 20.3 DOBAVITELJ se strinja - v kolikor ni drugače dogovorjeno z ločeno pogodbo - da ne bo uporabljal zaupnih informacij izven okvira pogodbeno dogovorjenega namena brez predhodnega pisnega soglasja MAGNE.
- 20.4 Ta obveznost varovanja zaupnosti velja za vse osebe, ki jih najame DOBAVITELJ, ne glede na njihovo pogodbeno razmerje.
- DOBAVITELJ je dolžan obvestiti in poskrbeti, da za vse osebe in zaposlene (»izpolnitveni pomočniki«) ali katerekoli druge tretje osebe, ki imajo dostop do zaupnih informacij, velja obveznost varovanja zaupnosti. DOBAVITELJ bo poskrbel, da bo število takšnih oseb čim manjše, kar zadeva zaupnost.
- 20.5 Ta obveznost glede varovanja zaupnosti in omejitve uporabe velja za obdobje poslovnega razmerja in za obdobje 10 (z besedo: desetih) let po njegovem prenehanju.
21. Skladnost
- 21.1 DOBAVITELJ je dolžan upoštevati veljavne pravne določbe v zvezi s poslovnim razmerjem z MAGNO. To vključuje obstoječe pravne določbe na naslednjih krajih: Sedež DOBAVITELJA kot tudi proizvodni obrat DOBAVITELJA. DOBAVITELJ je dolžan spoštovati vsa načela in določbe MAGNINEGA Kodeksa ravnanja in etike (<https://www.magna.com/about-magna/world-class-manufacturing/our-suppliers/magna-supplier-code-of-conduct-and-ethics>).
- 21.2 DOBAVITELJ se zavezuje, da ne bo (i) ponudil, obljubil ali zagotovil kakršnekoli koristi javnemu uslužbencu za to osebo ali tretjo osebo za izvedbo naloge; (ii) zaradi konkurenčnosti ponudil, obljubil ali zagotovil zaposlenemu ali zastopniku podjetja koristi v poslovni transakciji zanj ali za tretjo osebo kot nadomestilo za nepošteno dajanje prednosti pri nakupu blaga ali poslovnih storitev; (iii) zahteval, dovolil, da bi mu bilo obljubljeno, ali sprejel koristi v poslovni transakciji zanj ali za drugo osebo kot nadomestilo za nepošteno dajanje prednosti drugemu pri konkurenčnem nakupu blaga ali poslovnih storitev; (iv) kršil kakršnikoli veljavnih protikorupcijskih predpisov in, če je ustrezno, da ne bo kršil ameriškega zakona o tujih koruptivnih praksah (Foreign Corrupt Practices Act, FCPA) in angleškega zakona o podkupovanju (UK Bribery Act).
- 21.3 DOBAVITELJ se zavezuje, da (i) ne bo pomagal pri ali dovolil kakršnikoli delovnih pogojev, ki se ne skladajo z veljavnimi zakoni in industrijskimi standardi, ter da bo upošteval konvencije Mednarodne organizacije dela (konvencije MOD) in da (ii) bo upošteval veljavne okoljske zakone.
- 21.4 Na zahtevo MAGNE DOBAVITELJ v pisni obliki potrjuje, da upošteva obveznosti iz tega člena 21 in da DOBAVITELJ ne ve za nobene kršitve obveznosti iz tega člena 21. V primeru utemeljenega suma, da obveznosti iz tega člena 21 niso bile izpolnjene, ima MAGNA pravico, da potem ko je obvestila DOBAVITELJA o utemeljenem sumu, od DOBAVITELJA v skladu z veljavnim pravom zahteva, da - na lastne stroške - dovolji in sodeluje pri reviziji, preiskovanju, certificiranju ali pregledovanju, da se preveri izpolnjevanje obveznosti iz tega člena 21. Omenjeni postopek lahko izvede MAGNA sama ali tretja oseba, ki je zavezana k zaupnosti, izvede pa se v skladu z veljavnim pravom.
- 21.5 Če je DOBAVITELJ za MAGNO v stiku z Vladnim uslužbencem, s katerim razpravlja ali se pogaja, ali če DOBAVITELJ za to angažira tretjo osebo, je DOBAVITELJ dolžan (i) MAGNO vnaprej obvestiti v pisni obliki, pri čemer mora jasno opredeliti obseg interakcije, (ii) na zahtevo MAGNI zagotoviti pisno poročilo vsakega pogovora ali sestanka z Vladnim uslužbencem in (iii) MAGNI mesečno zagotoviti natančno poročilo o izdatkih z vsjo originalno spremljevalno dokumentacijo. »Vladni uslužbenec« je katerakoli oseba, ki opravlja dolžnosti v imenu javnega organa, vladne agencije ali oddelka, javnega podjetja ali mednarodne organizacije.
- 21.6 Če DOBAVITELJ kljub obvestilu krši obveznosti iz tega člena 21 in ne more dokazati, da je zadevna kršitev nastopila brez krivde ali da so bili uvedeni ustrezni ukrepi za preprečitev kršitev, ima MAGNA pravico odstopiti od ali odpovedati posamezne ali vse dobavne pogodbe. Te pravice do odstopa oziroma odpovedi veljajo tudi v primeru resnih enkratnih kršitev, razen če za to ni kriv DOBAVITELJ. Poleg tega obstoječe pogodbene in/ali pravne pravice do prenehanja še naprej obstajajo neodvisno in neomejeno.
- 21.7 DOBAVITELJ je dolžan MAGNI in MAGNINIM zaposlenim povrniti škodo za kakršnekoli zahteve za odgovornost, zahteve, odškodnino, izgube, stroške in izdatke, ki izhajajo iz zakrivljene kršitve tega člena 21 s strani DOBAVITELJA.
- 21.8 DOBAVITELJ si mora po najboljših močeh prizadevati, da prenese zagotovitev te skladnosti s členom 21 na svoje dobavitelje in da svoje dobavitelje ustrezno zaveže ter da redno preverja skladnost z določbami znotraj dobavne verige.
22. Varnost informacij in kibernetška varnost
- 22.1 DOBAVITELJ izrecno jamči, da bo izvedel in vzdrževal ustrezne tehnične in organizacijske ukrepe ter druge zaščite za ustrezno varnost vseh informacij ali podatkov, ki so last MAGNE (da, med drugim, ne bo naložil kakršnikoli zaupnih informacij, ki jih MAGNA zagotovi DOBAVITELJU na (a) kakršnekolikoli prenosne računalnike ali (b) kakršnekolikoli prenosne nosilce, ki se jih lahko odstrani iz DOBAVITELJEVIH prostorov, razen če so bili v posameznem primeru takšni podatki šifrirani in so takšni podatki naloženi na prenosni nosilec zgolj zato, da se jih prenese v pomnilnik na drugi lokaciji.
- 22.2 DOBAVITELJ si bo poslovno razumno prizadeval, da prepreči krajo gesla ali izgubo ali nepooblaščen dostop do ali uporabo kakršnikoli podatkov ali informacij MAGNE, DOBAVITELJ pa mora MAGNO takoj obvestiti o kakršnikoli kraji gesla ali izgubi ali nepooblaščenem dostopu do ali uporabi kakršnikoli podatkov ali informacij MAGNE. DOBAVITELJ bo izvajal postopke za varnost in fizično zaščito v zvezi z njegovim dostopom do in vzdrževanjem zaupnih informacij ali podatkov MAGNE, ki so (i) vsaj enakovredni industrijskim standardom za takšne tipe lokacij in (ii) ki zagotavljajo razumno primerne tehnične in organizacijske zaščitne ukrepe zoper naključno ali nezakonito izgubo, spremembo ali nepooblaščenost razkritje ali dostop do zaupnih informacij ali podatkov MAGNE; DOBAVITELJ jamči, da bo uvedel procese in varnostne postopke, da bi zagotovil, da njegovi informacijski sistemi ne vsebujejo virusov in podobnih napak. DOBAVITELJEVI sistemi ne smejo vsebovati virusov, trojanskega konja, črva, tempirane bombe ali druge programske rutine, naprave ali kode, za katero bi se lahko upravičeno predvidevalo, da škoduje, škodljivo posega v, nedovoljeno prestraža ali si prisvaja kakršnekolikoli sistem, podatke ali informacije MAGNE.
- 22.3 DOBAVITELJEVI informacijski sistemi ne smejo vsebovati kakršnekoli zlonamerne programske opreme, prikrite ali druge tehnološke rutine, naprave ali kode, ki bi lahko negativno vplivala na varnost ali zaupnost MAGNINIH sistemov, informacij ali podatkov. DOBAVITELJ bo sprejel vse razumne ukrepe, da bi zavaroval in ubranil svojo lokacijo in opremo pred »hekerji« in drugimi, ki bi lahko, brez dovoljenja, poskušali spremeniti ali pridobiti dostop do DOBAVITELJEVIH ali MAGNINIH sistemov ali informacij, ki se nahajajo v njih. DOBAVITELJ bo redno testiral svoje sisteme, da bi odkril morebitna področja, kjer bi lahko bila kršena varnost.
- 22.4 DOBAVITELJ se strinja, da bo MAGNO po telefonu obvestil o kakršnemkoli kibernetškem incidentu, ki vpliva na dostop do podatkov ali informacij MAGNE, takoj ko bo to razumno mogoče, vendar v vsakem primeru v roku štirindvajsetih (24) ur od trenutka, ko DOBAVITELJ odkrije takšen kibernetški incident.
- 22.5 DOBAVITELJ mora (i) MAGNI zagotoviti povzetek znanih informacij o takem kibernetškem incidentu, (ii) si po najboljših močeh prizadevati, da poskusi odpraviti posledice takšnega kibernetškega incidenta, (iii) zagotoviti razumne informacije o kibernetškem incidentu in odgovor na zahtevo MAGNE in (iv) v roku dveh (2) tednov od konca preiskave kibernetškega incidenta MAGNI zagotoviti poročilo, ki vsebuje opis incidenta, primere takšnih dogodkov in kako bo DOBAVITELJ ublažil prihodnje dogodke podobne vrste, časovnico incidenta, osumljene storilce, katere informacije ali podatki MAGNE so lahko bili prizadeti in kakršnoli finančni učinek za MAGNO. Kakršnekolikoli popravne ukrepe, za katere se je ugotovilo, da prispevajo h kibernetškemu incidentu, je treba uvesti najpozneje dva (2) meseca po zaključku preiskave za takšen incident.
- 22.6 DOBAVITELJ MAGNI povrne škodo in jo odveže vsakršne odgovornosti, posebej za izgube in škodo, ki izhaja iz kakršnikoli informacij ali kibernetškega incidenta v informacijskih sistemih DOBAVITELJA. Če je MAGNA utrpela izgubo zaradi kakršnegakoli kibernetškega incidenta v informacijskem sistemu DOBAVITELJA, je DOBAVITELJ upravičen prejeti plačilo za dobave šele po in v obsegu ter sorazmerno do zaključka ustreznih preiskav v zvezi s tem s strani MAGNE ter pod pogojem, da so poravnane vse obveznosti nadomestila DOBAVITELJA, in ob upoštevanju vseh pravic do pobota MAGNE, ki so povezane s takšnim kibernetškim incidentom.
- 22.7 Zamuda pri plačilu za dobave DOBAVITELJA, ki jo povzroči kibernetški incident v sistemu DOBAVITELJA, ne šteje za zamudo pri plačilu.
- 22.8 MAGNA ima pravico, da bodisi neposredno ali prek ugledne tretje osebe, ki jo najame MAGNA na svoje lastne stroške, enkrat v koledarskem letu obišče prostore DOBAVITELJA, da bi preverila in pregledala poslovne operacije DOBAVITELJA,

povezane z DOBAVITELJEVIM blagom ali storitvami, v smislu tehnične infrastrukture, interakcije informacijskih ali podatkovnih sistemov, organizacije, kakovosti, nadzora kakovosti in osebja, vpletenega v zagotavljanje blaga in storitev za MAGNO.

23. Oglaševanje

- 23.1 Uporaba zahtevkov za ponudbe, naročil, potrditve naročil s strani MAGNE in povezane korespondence ter poslovnega razmerja kot takšnega za namene promocije je strogo prepovedana.
- 23.2 DOBAVITELJ lahko le ob predhodnem pisnem soglasju MAGNE sodeluje v promocijskih aktivnostih glede poslovnega razmerja z MAGNO.

24. Splošne določbe

- 24.1 Če DOBAVITELJ preneha izvrševati plačila ali vložiti predlog za postopek zaradi insolventnosti ali predlog za postopek izvensodne poravnane ali je nad njim uveden drug sodni postopek, ima MAGNA pravico, da odstopi od zadevne pogodbe v zvezi z delom, ki še ni bil izpolnjen. MAGNA ima pravico do pobota terjatve, ki jo ima DOBAVITELJ do MAGNE, s (i) terjatvijo, ki jo MAGNA lahko ima do povezane družbe DOBAVITELJA, kot je opredeljena v 527. členu ZGD-1, ali s (ii) terjatvijo, ki jo lahko ima povezana družba MAGNE, kot je opredeljena v 527. členu ZGD-1, do DOBAVITELJA ali do povezane družbe DOBAVITELJA, kot je opredeljena v 527. členu ZGD-1.
- 24.2 Kakršnakoli določba, ki je ali postane neveljavna, ne vpliva na veljavnost in izvršljivost ostalih veljavnih določb. Stranki se strinjata, da se take neveljavne določbe nadomestijo z veljavno določbo, ki se po svojem poslovnem in pravnem učinku približa določbi, ki jo je treba nadomestiti.
- 24.3 Za kraj izpolnitve šteje kraj, kamor DOBAVITELJ dobavi proizvod. .
- 24.4 Sodišče, pristojno za MAGNO, ima izključno sodno pristojnost za vse spore, ki bi izhajali iz ali v povezavi s poslovnim razmerjem. MAGNA ima pravico, vendar ni dolžna, izbrati katerokoli drugo jurisdikcijo, ki bi sicer imela pristojnost na podlagi veljavnega prava.
- 24.5 Uporabljajo se izključno zakoni Republike Slovenije, brez upoštevanja kolizijskih pravil, razen če je drugače pisno dogovorjeno. Izključena je uporaba zakonov o mednarodni prodaji blaga, zlasti Konvencije Združenih narodov z dne 11. 4. 1980 o pogodbah o mednarodni prodaji blaga (CISG).
- 24.6 Ti Nabavni pogoji so sestavljeni v slovenskem in angleškem jeziku. V primeru kakršnegakoli neskladja med jezikovnimi različicami, prevlada slovenska različica. Angleški prevod je predviden zgolj zaradi lažjega razumevanja.

Različica: 08/2017